



LIETUVOS RESPUBLIKOS
SEIMAS

VIENIJANTI ĮVAIROVĖ:

kalbų reikšmė mobilumui, darbui ir aktyviam pilietiškumui



EU2013.LT

Programa

Organizatoriai:

EUROPOS KALBŲ DIENA, 2013 m., VILNIUS



Kartu su:



„Vienijanti įvairovė: kalbų reikšmė mobilumui, darbui ir aktyviam pilietiškumui“

2013 m. rugsėjo 25 d., trečiadienis		Pranešėjai
8.30–9.30	Atvykimas ir registracija	
9.30–11.00	Konferencijos atidarymo posėdis	<p>Vydas Gedvilas, Lietuvos Respublikos Seimo Pirmininkas</p> <p>Dainius Pavalkis, Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministras</p> <p>Androulla Vassiliou, Už švietimą, kultūrą, daugiakalbystę ir jaunimą atsakinga Europos Komisijos narė (vaizdo pranešimas)</p> <p>Rytis Martikonis, Europos Komisijos vertimo raštu generalinis direktorius: Daugiakalbystė – įsipareigojimas Europos Sąjungos piliečiams</p> <p>Gerhard Stickel, Europos nacionalinių kalbų institucijų federacijos (EFNIL) prezidentas: Kalbų įvairovė: ES valstybių narių pagrindinių kalbos institucijų požiūris</p> <p>Jolanta Zabarskaitė, Lietuvių kalbos instituto direktorė: Kalbų įvairovės dabartis ir ateitis</p>
11.00–	Kavos pertrauka	
11.30–12.30	Pagrindinis pranešimas Europos kalbų dienos proga	<p>Dalia Staponkutė, lietuvių rašytoja ir vertėja, dirbanti Kipre: Tarp Viduržemio ir Baltijos periferijų: kalbinės trajektorijos ir galimybės</p>
12.30–	Pietų pertrauka	

<p>14.00–15.30 Plenarinis posėdis</p>	<p>Kalbų mokymosi reikšmė mobilumui ir darbui Europoje</p>	<p>Pierre Mairesse, Europos Komisijos Švietimo ir kultūros generalinio direktorato Politikos rengimo ir šalių analizės direktorius: Kalbų mokymo ir mokymosi svarba darbo vietoms ir ekonomikos augimui</p> <p>Arūnas Augustinaitis, Kazimiero Simonavičiaus universiteto rektorius, ir Jolanta Zabarskaitė, Lietuvių kalbos instituto direktorė: Naujas požiūris į kalbų mokymą, ekonominę lingvistiką ir kalbos industrijas</p> <p>Dalijimasis patirtimi: Lizzie Fane, studentų tinklo „Third Year Abroad“ ikūrėja: Karjera įvairiapusio išsilavinimo absolventams Rasa Bubulytė, ES iniciatyvos „Judus jaunimas“ ambasadorė: Kalbėkime širdimi</p> <p>Tomas Petkevičius, bendrovės „WorldOne“ vykdomasis direktorius: Kalbos – sėkmingo verslo garantas</p>	
<p>15.30–17.00 Darbas sekcijomis</p>	<p><u>A. Kalbų mokymas: metodai ir geroji patirtis</u></p> <p>Moderatorius John Bayliss</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Liuda Jovaišienė, anglų, lietuvių ir rusų kalbų mokytoja, Jungtinė Karalystė</p> <p>Vilma Bačkiūtė, Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija</p> <p>Francesco Mosetto, ES jaunųjų vertėjų konkurso <i>Juvenes Translatores</i> laimėtojas iš Italijos</p> <p>Susanne Bravo, ES jaunųjų vertėjų konkurse <i>Juvenes Translatores</i> dalyvavusi mokytoja</p> <p>Ralf Rahders, Europos Komisijos Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Kristina Cunningham, Europos Komisijos Švietimo ir kultūros generalinis direktoratas</p>	<p><u>B. Kalbų reikšmė darbo galimybėms</u></p> <p>Moderatorius John Wyles</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Mahamouda Salouhou, ECLEE direktorius</p> <p>Wolfgang Mackiewicz, Europos kalbų tarybos prezidentas</p> <p>Audronė Ercienė, Vokietijos ir Baltijos šalių prekybos rūmų Lietuvos skyriaus vadovė</p> <p>Edvinas Krungolcas, Lietuvos penkiakovininkas</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Sonia Peressini, Europos Komisijos Švietimo ir kultūros generalinis direktoratas</p>	<p><u>C. Kalbos profesijų ateitis</u></p> <p>Moderatorius Jonas Ūhman</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Nijolė Maskaliūnienė, Vilniaus universiteto Vertimo studijų katedros vedėja</p> <p>Yves Gambier, Turku universiteto profesorius</p> <p>Kristijonas Kaikaris, „Microsoft Lietuva“ generalinis direktorius</p> <p>Helle V. Dam, Orhuso universiteto Verslo komunikacijos katedros profesorė</p> <p>Mirko Silvestrini, Europos vertimo agentūrų asociacijos prezidentas</p> <p>Diskusijų apibendrintojas Arūnas Butkevičius, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas</p>
<p>17.00–17.30 Plenarinis posėdis</p>	<p>Apibendrinamasis posėdis</p>	<p>Pokalbis su Viktoru Diawara, lietuvių dainininku ir prodiuseriu</p> <p>Kampanijos „Speak to the Future“ projekto „1000 words“ pradžia (vaizdo tiltas su Britų Taryba Londone)</p>	
<p>19.00 Vakariėnė ir kultūrinė programa.</p>			

2013 m. rugsėjo 26 d., ketvirtadienis			
9.00–9.30 Plenarinis posėdis	Sekcijų darbo apibendrinimas	Moderatoriai 3 diskusijų apibendrintojai	
9.30–11.00 Plenarinis posėdis	Vertimo raštu ir žodžiu reikšmė aktyviam pilietiškumui	<p>Pranešėjai: Įvadinis Europos Komisijos Vertimo žodžiu generalinio direktorato vaizdo įrašas</p> <p>Marco Benedetti, Europos Komisijos vertimo žodžiu generalinis direktorius: Kalbų mokymosi, vertimo raštu ir žodžiu reikšmė aktyviam pilietiškumui besiplečiančioje Europos Sąjungoje</p> <p>Anna-Maja Henriksson, Suomijos Respublikos teisingumo ministrė: Kalbinių teisių reikšmė aktyviam pilietiškumui: Suomijos kalbos teisės aktai ir naujoji nacionalinių kalbų strategija</p> <p>Gonçalo Braga da Cruz, Europos Komisijos Teisingumo generalinio direktorato atstovas: Vertimas žodžiu ir raštu baudžiamajame procese</p> <p>Mindaugas Kiškis, Mykolo Romerio universiteto profesorius: Kalbos ir teisinė praktika</p>	
11.00–11.15	Kavos pertrauka		
11.15–12.30 Darbas sekcijomis	<p>D. Galimybės naudotis informacija</p> <p>Moderatorius John Wyles</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Bente Jacobsen, Orhuso universiteto Verslo komunikacijos katedra</p> <p>Maurizio Viezzi, Triesto universitetas</p> <p>Julija Moskvina, Darbo ir socialinių tyrimų institutas</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Cristina De Preter, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas</p>	<p>E. Kalbos profesijų atstovų mokymas ir rengimas</p> <p>Moderatorius Jonas Öhman</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Barry Tomalin, <i>International House</i>, kultūrų studijų programų vadovas</p> <p>Ligija Kaminskienė, Vilniaus universiteto Vertimo studijų katedra</p> <p>Ramunė Leonavičienė, Kauno apskrities gestų kalbos vertėjų centras</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Agnė Kazlauskaitė, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas</p>	<p>F. ES plėtros dešimtmečio patirtis</p> <p>Moderatorius John Bayliss</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Mirjana Polić-Bobić, Zagrebo universitetas</p> <p>Ivana Čeňková, Prahos Karolio universitetas</p> <p>Miran Košuta, Triesto universitetas</p> <p>Albina Aukšoriūtė, Lietuvių kalbos instituto Terminologijos centro vadovė</p> <p>Diskusijų apibendrintojas Wolfgang Mackiewicz, Europos kalbų tarybos prezidentas</p>
12.30–14.00	Pietų pertrauka		
14.00–14.30	Sekcijų darbo apibendrinimas	Moderatoriai ir diskusijų apibendrintojai	

<p>14.30–15.30 Plenarinis posėdis</p>	<p>Kalbos skaitmeninėje erdvėje</p>	<p>Pranešėjai: Hans Uszkoreit, Sarlando universitetas: Kalbų įvairovė skaitmeniniame amžiuje: tendencijos, grėsmės ir galimybės Kristina Cunningham, Europos Komisijos Švietimo ir kultūros generalinis direktoratas: Švietimo sistemų atvėrimas: naujoji Europos strategija Marie-Noëlle Lamy, Jungtinės Karalystės Atvirasis universitetas: Nuotolinis kalbėjimo įgūdžių ugdymas(is): sąveika realiuoju laiku David Puttnam, Jungtinės Karalystės Atvirojo universiteto garbės rektorius (vaizdo pranešimas)</p>	
<p>15.30–17.00 Darbas sekcijomis</p>	<p><u>G. Socialinė žiniasklaida</u></p> <p>Moderatorius John Wyles</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Dainius Radzevičius, Lietuvos žurnalistų sąjungos pirmininkas András Kornai, Budapešto technologijos institutas</p> <p>Katarina Zourou, Pietų Triondelago universiteto kolegija</p> <p>Claudio Chiavetta, bendrovės „Lionbridge Belgium“ Europos valdžios institucijų ir verslo ryšių direktorius</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Pinuccia Contino, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas</p>	<p><u>H. Informacinių ir ryšių technologijų naudojimas mokantis kalbų</u></p> <p>Moderatorius John Bayliss</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Danguolė Rutkauskienė, Kauno technologijos universitetas María Jesús Frigols Martín, Valensijos tarptautinis universitetas</p> <p>Peter Birch, Europos Komisijos Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga</p> <p>Vaidotas Valantiejus, LOGIN projekto direktorius</p> <p>Diskusijų apibendrintoja Marie-Noëlle Lamy, Jungtinės Karalystės Atvirasis universitetas</p>	<p><u>I. Daugiakalbis skaitmeninis turinys</u></p> <p>Moderatorius Jonas Öhman</p> <p>Pranešėjai:</p> <p>Sabine Kirchmeier-Andersen, Danijos kalbos taryba Joseph Mariani, Daugiakalbės ir daugialypės terpės informacijos institutas</p> <p>John Simpson, Europos nacionalinių kalbų institucijų federacija (EFNIL)</p> <p>Tamás Váradi, Vengrijos mokslų akademijos Lingvistikos mokslinių tyrimų institutas</p> <p>Diskusijų apibendrintojas Andrejs Vasiljevs, bendrovės „Tilde“ direktorius</p>
<p>17.00–17.30 Plenarinis posėdis</p>	<p>Sekcijų darbo apibendrinimas</p>	<p>Moderatoriai 3 diskusijų apibendrintojai</p>	
<p>17.30–18.00</p>	<p>Baigiamasis posėdis</p>	<p>Jan Truszczyński, Europos Komisijos švietimo ir kultūros generalinis direktorius</p> <p>Romas Jarockis, Lietuvos Respublikos kultūros viceministras</p> <p>Daiva Vaišnienė, Valstybinės lietuvių kalbos komisijos pirmininkė</p>	
<p>19.00 Vakariinė ir kultūrinė programa.</p>			